



**ON MENJAR / DÓNDE COMER / OÙ MANGER / WHERE TO EAT**

**ANGLÈS**  
 Ca l'Elsa · C/ Salvador Espriu - 972.420.287  
 Can Massot · C/ Indústria, 62 - 972.420.007  
 Can Tarrés · Plaça Catalunya, 5 - 972.421.314  
 L'Aliança · C/ Jacint Verdaguer, 3 - 972.420.156  
 Les Delícies · C/ Girona, 18-20 - 972.423.670  
 Mas de Cuc · Paratge de Cuc, 2 - 972.422.123

**OSOR**  
 El Mussolet · C/ Piscina s/n  
 Casa de les Mines · Ctra. Anglès a St. Hilari km 5 - 972.423.209  
 Can Sidru · C/ Major, 3 - 972.446.054  
 El Sobirà · Sta. Creu d'Horta - 970.190.464  
 L'Espinau · Sta. Creu d'Horta - 686.735.212  
 La Codina · Ctra. Del Pasteral a l'embassament de Susqueda - 972.430.839

**SANT HILARI SACALM**  
 Vilar Rural · Camí Relxach, s/n - 972.872.820  
 Ripoll · C/ Vic, 26 - 972.868.025  
 Ma. Verdolet · Passeig Catorze d'Abril, 5-7 - 972.868.106

**Fonda Rita · Dr. Morales, 17 - 972.868.009**  
**París · C/ La Font, 3 - 972.868.019**  
**Can Cames · Passeig de la Font Vella, 9 - 972.868.046**  
**El Celler d'en Jordi · Plaça Dr. Gravalosa, 13 - 972.868.096**  
**Els Cortals · Ctra. St. Hilari a Viladrau, km 5 - 972.868.795**  
**Villavecchia Pizze Pasta · C/ Dr. Morales, 17 - 972.869.564**  
**Aquari · C/ Barcelona, 9 - 972.869.369**  
**Ca la Marta · C/ Dos de Maig, 1 - 972.868.918**  
**L'Isard · C/ Tarragona, 24 - 972.869.609**  
**La Bàscula · C/ Dos de Maig, 2 - 972.868.538**  
**La Pedra Llarga · Ctra. Arbúcies, s/n - 972.868.677**

**ON DORMIR / DÓNDE DORMIR / OÙ DORMIR / WHERE TO STAY**

**ANGLÈS**  
 Can Massot · C/ Indústria, 62 - 972.420.007  
 Fonda Tarrés · Plaça Catalunya, 5 - 972.421.314  
 Can Pol de Dalt · Bústia J-8 (Trullàs) - 972.420.052

**OSOR**  
 Camping Osor · C/ Piscina s/n  
 Casa de Colònies La Mina · Ctra. Anglès a Osor km 2 - 972.168.131  
 Casa de les Monges · Plaça Verger - 972.853.242  
 Mas La Talala - 972.190.183

**SANT HILARI SACALM**  
 Balneari Font Vella · Passeig de la Font Vella - 972.868.305  
 Vilar Rural · Camí Relxach, s/n - 972.872.820  
 Hotel Ripoll · Vic, 26 - 972.868.025  
 Hostal Ma. Verdolet · Pg. Catorze d'Abril 5-7 - 972.868.106  
 Hostal Torras · Plaça Dr. Gravalosa, 13 - 972.868.009  
 Fonda Rita · Dr. Morales, 17 - 972.868.009

**Hostal París · La Font, 3 - 972.868.019**

**SANTA COLOMA DE FARNERS**  
 Hotel Apsis Mas Solà · Ctra. De Sils km2 - 972.840.868  
 Balneari Termes Orion · Veïnat de Vall s/n - 972.840.065  
 Hotel Can Pinxo · Carrer Hospital, 1 - 972.840.124  
 Hostal Can Gurt · Ctra. De Sils, 32 - 972.840.260  
 Fonda Bar Joan · C/ del Prat 9 - 972.840.006  
 Hostal l'Argolla · C/ del Firal 36 - 972.877.136  
 Agroturisme Can Miquel · Can Miquel s/n - 972.840.069

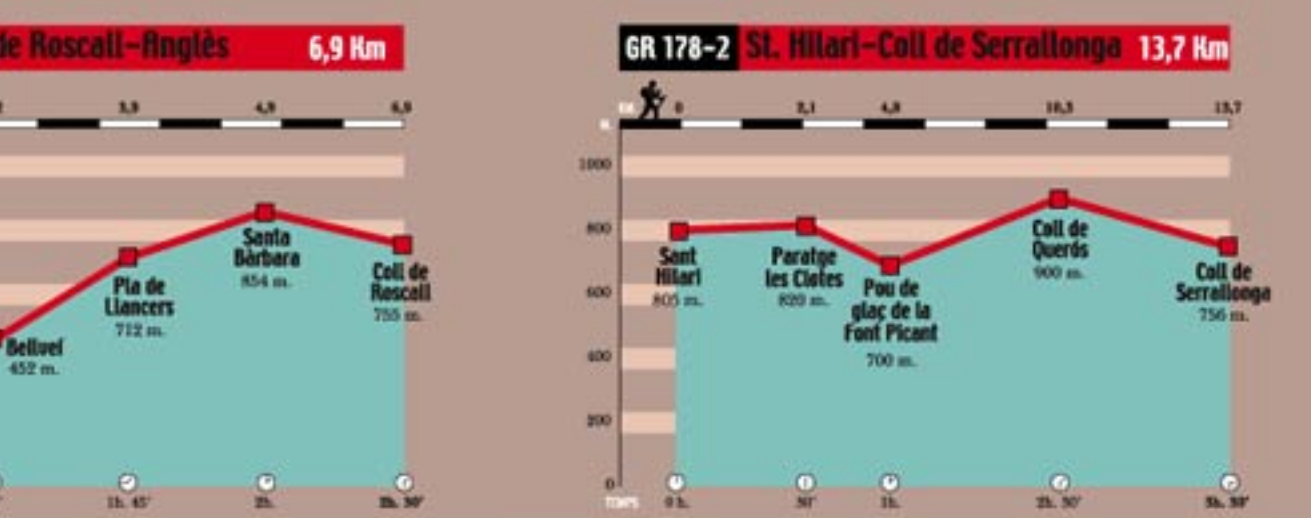
**SUSQUEDA**  
 El Solanot · Veïnat del Far - 972.190.253  
 Mas Els Terrats · Ctra del Pantà - 972.430.112

**Pictogrames / Pictogramas / Pictogrammes / Pictograms**

Mirador / Point of observation / Viewing-point  
 Poi de glaç / Pozo de hielo / Ice shaft  
 Arbre monumental / Arbol monumental / Monumental tree  
 Pont / Puente / Bridge  
 Bar · Restaurant

**Senyalització / Señalización / Signalisation / Signposting**

Continuïtat del camí / Continuidad del camino / Suivre le chemin / Right way  
 Direcció incorrecta / Dirección incorrecta / Fausse voie / Wrong way  
 Ruta GR / Ruta GR / GR route / GR road  
 Carretera asfaltada / Carretera asfaltada / Route goudronnée / Asphalted road  
 Plata forestal / Plata forestal / Chemin forestier / Forest track



**CONSEJOS / NORMATIVA**

Llevar comida, bebida, ropa y calzado adecuado.  
 No tirar basura ni encender fuego en el bosque.  
 Seguir el itinerario señalizado. En caso de perderse, lo mejor es volver hasta el último punto marcado.  
 Dejar aviso del trayecto que se va a emprender a personas conocidas.  
 El horario del itinerario es aproximado, sin tener en cuenta el tiempo de descanso.  
 Respetar la naturaleza y la propiedad privada.  
 El usuario será el responsable de un mal uso del itinerario o de las imprudencias cometidas.

**CONSEILS / RÈGLES**

Apporter son repas, des boissons, des vêtements et des chaussures adéquates.  
 Ne pas laisser de poubelles et ne pas faire de feu dans les bois.  
 Suivre l'itinéraire signalé. Si vous vous perdez, le mieux est de retourner jusqu'à la dernière marque.  
 Communiquez toujours avant de partir la route que vous allez suivre.  
 Le temps du parcours est toujours donné à titre indicatif, sans tenir compte des pauses.  
 Respectez la nature et la propriété privée.  
 L'utilisateur est responsable du mauvais usage de l'itinéraire ou des imprudences commises.

**CONSELLS / NORMATIVA**

Porteu menjar, beguda, roba i calçat adequat.  
 No llencueu escombraries ni enceneu foc al bosc.  
 Seguiu l'itinerari senyalitzat. En cas de perdreu el millor és retornar fins al darrer senyal trobat.  
 Deixeu dit el camí que fareu abans de marxar.  
 L'horari de l'itinerari és dóna de manera aproximada sense tenir en compte les aturades de descans.  
 Respecteu la natura i la propietat privada.  
 L'usuari serà el responsable d'un mal ús de l'itinerari o de les imprudències cometes.

**ADVICE AND INSTRUCTIONS**

Take food and drink with you. Wear suitable clothing and footwear.  
 Do not leave litter and do not light any fires in the woods.  
 Follow the marked route. In case you lose your way, go back to the last route marker.  
 Tell other people the route you are going to follow.  
 The time needed to complete the route is always an estimate and stopping for rests is not included.  
 Respect the environment and private property.  
 Users will be responsible for any inappropriate use of the route and for any carelessness on their behalf.



Here there is leafy vegetation and views of *Montserrat* and *Sant Miquel de les Formigues*.  
along a woodland road, passing through *el Sobirà*, *'l'Espina* and *Castanyet*.  
Another route starts in *Sant Hilari Sacalm* and leads to *Santa Coloma de Farners*  
breathtaking views of *les Guilleries* and *Collsacabra*.

and follow a woodland road to *Sant Benet's* summit, where you will enjoy  
that connects *Anglès* and *Sant Hilari Sacalm*, then go as far as the *Coll sanctuary*  
**DRIVING ROUTES.** We propose that you drive to *Osor* along the winding road

Follow the white and red marks which correspond to the long distant routes (GR).  
vehicles.

they have excellent panoramic views and are easy accessible for all kinds of  
recommen the routes that start in *el Sobirà* or at the *Coll sanctuary*, because  
shorter routes starting and finishing at the same point. Among these, we especially  
between the two villages on the track in the same day. You can also embark on  
pouvoir rejoindre les deux villages de l'itinéraire en une journée. On peut aussi faire

**ITINÉRIAIRES EN VOITURE.** Nous vous proposons d'aller jusqu'à *Osor* par la route  
sinuuse qui relie *Anglès* à *Sant Hilari Sacalm*. Montez jusqu'au *santuario del Coll*

**ITINÉRIAIRES PÉDESTRES.** Le parcours a été pensé pour être fait à pied et pour

grand parcours (GR).  
Il faut suivre les marques blanches et rouges qui correspondent aux itinéraires de

de mas, de puits de glace, de ports et vous trouverez le meilleur accueil à *Osor* ou  
la vie quotidienne tout au long des siècles, sous forme de sanctuaires, d'ermittages,  
et de torrens. Vous passerez par des endroits où l'homme a laissé l'empreinte de  
situation géographique vallonnée et accidentée liée à l'encharnement de montagnes  
The landscape is enthralling, uninhabited and wild, with great botanical variety  
also where he was captured (*ca l'Agustí*).

and lived (*can Serrallonga*), farmhouses and caves where he hid himself and  
waited for him (*coll de Nofre* and *coll de Querds*), places where he got married  
biography of the mythical bandit, *Serrallonga* crosses roads where robbers took  
This route allows you to experience first hand the most beloved places in the

that connect *Anglès* and *Sant Hilari Sacalm* with the main track.  
links *Santa Coloma de Farners* with *Sau* via *Osor*. There are also two variants

interest from a historical, landscape and fauna point of view. The main route  
*Serrallonga's* route is track that takes you through *les Guilleries*. It is of great

*Sant Miquel de les Formigues* vous y attendent.  
*Castanyet*. Une végétation luxuriante et une vue spectaculaire du *Montserrat* et le  
*Coloma de Farners* par un sentier forestier, en passant par le *Sobirà*, *'l'Espina* et le  
Un deuxième itinéraire démarre de *Sant Hilari Sacalm* et se prolonge jusqu'à *Santa*

où vous jouirez d'une excellente vue des *Guilleries* et du *Collsacabra*.

et poursuivez votre chemin par un sentier forestier jusqu'à la cime de *Sant Benet*,  
sinuuse qui relie *Anglès* à *Sant Hilari Sacalm*. Montez jusqu'au *santuario del Coll*

grand parcours (GR).  
Il faut suivre les marques blanches et rouges qui correspondent aux itinéraires de

de mas, de puits de glace, de ports et vous trouverez le meilleur accueil à *Osor* ou  
la vie quotidienne tout au long des siècles, sous forme de sanctuaires, d'ermittages,  
et de torrens. Vous passerez par des endroits où l'homme a laissé l'empreinte de  
situation géographique vallonnée et accidentée liée à l'encharnement de montagnes  
The landscape is enthralling, uninhabited and wild, with great botanical variety  
also where he was captured (*ca l'Agustí*).

and lived (*can Serrallonga*), farmhouses and caves where he hid himself and  
waited for him (*coll de Nofre* and *coll de Querds*), places where he got married  
biography of the mythical bandit, *Serrallonga* crosses roads where robbers took  
This route allows you to experience first hand the most beloved places in the

that connect *Anglès* and *Sant Hilari Sacalm* with the main track.  
links *Santa Coloma de Farners* à *Sau* en passant par *Osor*. Il existe aussi deux autres

grand intérêt historique, un paysage grandiose et riche en faune. Le parcours principal

*L'itinéraire de Serrallonga* est un parcours qui traverse les *Guilleries*. Il est d'un

**INFORMACIÓ / INFORMACIÓN / INFORMATION / INFORMATION**

Oficina de Turisme SANT HILARI SACALM  
Plaça Doctor Robert 5/n.  
Tel. 972 869 686

ALTRES OFICINES DE LA SELVA  
Oficina de turisme Arbúcies  
Tel. 972 162 477

Oficina de Turisme  
SANTA COLOMA DE FARNERS  
Plaça de l'Ajuntament 5/n.  
Tel. 972 840 977

Oficina de turisme Amer  
Tel. 972 430 160

Ajuntament d'OSOR  
C/ Major, 36. Tel. 972 446 000

Oficina de turisme Blanes  
Tel. 972 330 348

Ajuntament d' ANGLÈS  
Edifici Can Cendra – C/ d'Avall, 31  
Tel. 972 420 058

Oficina de turisme Breda  
Tel. 972 871 530

Ajuntament de SUSQUEDA  
Plaça de l'Ajuntament, 1  
Tel. 972 160 188

Oficina de turisme Hostalric  
Tel. 972 864 565

Oficina de turisme Caldes de Malavella  
Tel. 972 480 103

Oficina de turisme Sils  
Tel. 972 168 285

Oficina de turisme Tossa de Mar  
Tel. 972 340 108

Oficina de turisme Lloret de Mar  
Tel. 972 365 788

Associació de Turisme La Selva, Comarca de l'Aigua. Tel. 972 841 702

Podeu trobar més informació a/ Puede encontrar más información en / Vous pouvez trouver  
plus d'informations / You can find more information in:

[www.cefarners.cat](http://www.cefarners.cat)

Edita:

Consell Comarcal de la Selva

Conjuntament amb:

Ajuntament d'Anglès

Ajuntament d'Osor

Ajuntament de Sant Hilari de Sacalm

Ajuntament de Guequeda

Ajuntament de Santa Coloma de Farners

Centre Excursionista Farners

Amics de Santa Bàrbara

Grup Excursionista Forats, Forat i Ferme de Sant Hilari

Amb el suport de:

Associació de Turisme la Selva  
la comarca de l'Aigua

Costa Brava  
Pirineu de Girona

CATALUNYA TURISME

# RRALLONGA

Joan Sala i Ferrer, dit Serrallonga, est né le 23 avril 1594 au mas la Sala, de Viladrau. Il a été appelé Serrallonga lorsqu'il s'est marié avec *Margarida Tallades*, l'héritière du mas Serrallonga de Querós.

En 1622 il a été dénoncé pour des petits vols. Serrallonga tua son délateur et fut. Caché dans les *Guilleries*, le *Montserrat* et le *Collsacabra*, il a toujours réussi à échapper aux persécutions des troupes du lieutenant.

Ces terres lui ont servi de cachette. Là, un grand nombre de maires, recteurs, et autres personnages des mas de l'Osona et de la Selva qui se montraient opposés aux pouvoirs centralisés l'ont protégé.

En 1633 il a été trahi et arrêté près du mas *Agustí* de Santa Coloma de Farners. Le 8 janvier 1634 il a été exécuté.

Après sa mort, Serrallonga est devenu un mythe populaire et il a été le personnage principal de plusieurs pièces de théâtre, de films, de séries radiophoniques, auques (dessins avec des vers assonancés qui expliquent une histoire), de bandes dessinées, de légendes, de romans, de poésies, de chansons, de danses et d'expositions et aujourd'hui d'un itinéraire. Serrallonga est encore de nos jours la légende la plus vivante et populaire des *Guilleries*.

Même si la littérature l'a converti en un héros du village, défenseur de la terre, les études les plus rigoureuses signalent que c'était un paysan qui à cause des circonstances d'une époque turbulente, des conflits et des disputes et de bandes est devenu un fugitif et un bandit.

Joan Sala i Ferrer, alias Serrallonga, was born on 23rd April 1594 in a farmhouse called *La Sala* in *Viladrau*. He took the nickname of *Serrallonga* when he married *Margarida Tallades*, the heiress of the farmhouse called *Serrallonga de Querós*.

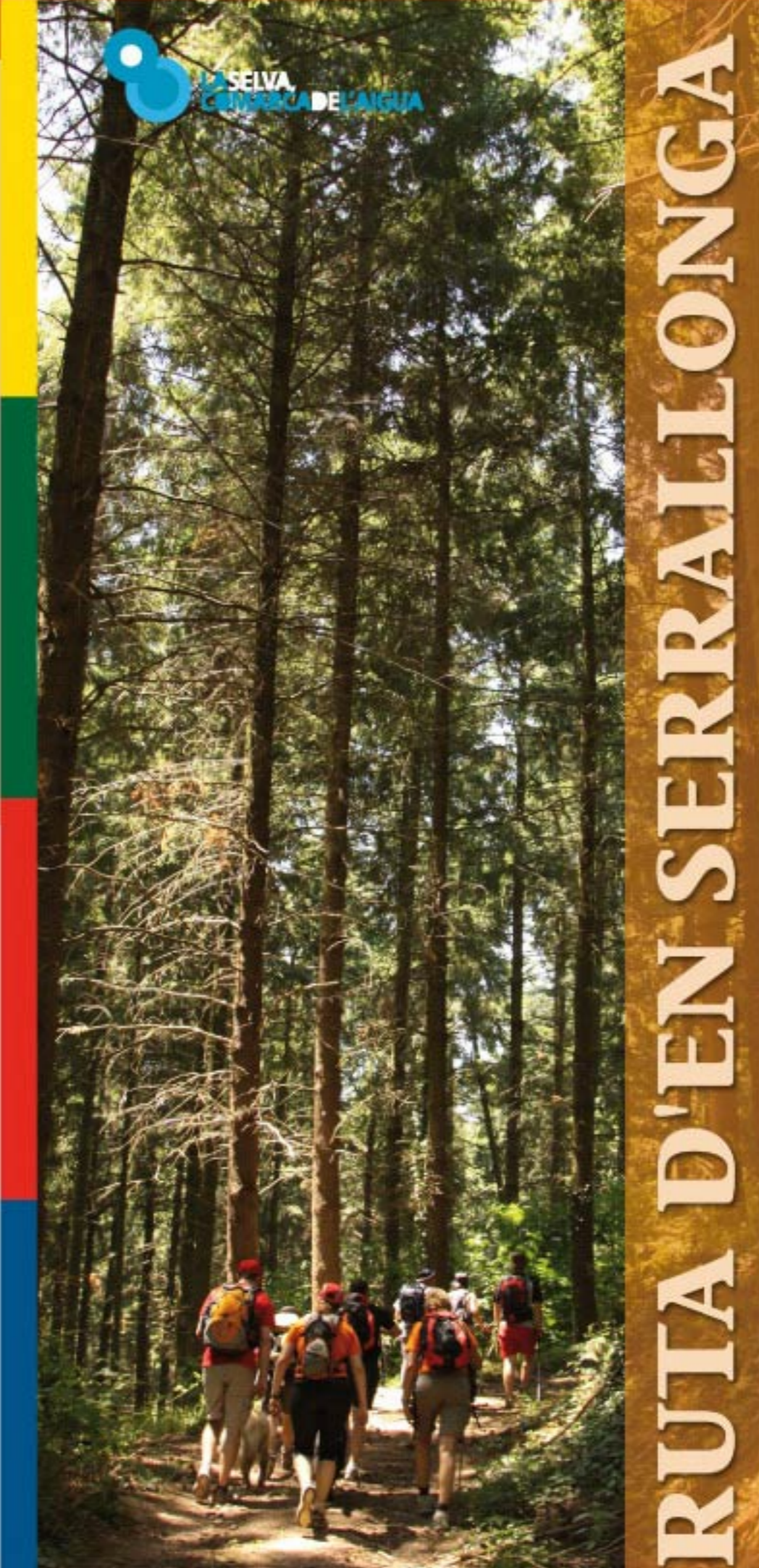
In 1622 he was reported for small robberies. Serrallonga killed his informer and fled. Hiding himself in *les Guilleries*, *Montserrat* and *Collsacabra*, he always managed to escape from the chase of the lieutenant's troops.

These lands served him as a hideout. Many mayors, parish priests and people from the farmhouses located in *Osona* and *la Selva* protected him because all of them were against the centralist forces.

In 1633 he was betrayed and taken prisoner near *Agustí's* farmhouse in *Santa Coloma de Farners*. He was executed on 8th January 1634.

After his death Serrallonga became a popular myth. He has been the main character of plays, films, radio serials, auques (pictures with captions in rhyming couplets which tell a story), comics, legends, novels, poems, songs, dances, exhibitions and now, a route. Serrallonga is still the most popular and vivid legend of *les Guilleries*.

Although literature has turned him into the hero of the village and the defender of the land, the most rigorous studies indicate that he was a farmer that became a fugitive and bandit because of the circumstances of a turbulent period with disputes and gangs.



# RUTA D'EN SERRALLONGA

Joan Sala i Ferrer, àlies Serrallonga, va néixer el 23 d'abril de 1594 al mas la Sala, de Viladrau. Va agafar el sobrenom de Serrallonga en casar-se amb *Margarida Tallades*, la puïlla del mas Serrallonga de Querós.

L'any 1622 fou denunciat per petits robatoris. Serrallonga matà el seu delator i fugí. Amagat per les *Guilleries*, el *Montserrat* i el *Collsacabra*, s'escapà sempre de les persecucions de les tropes del lloctinent.

Aquestes terres li serviren d'amagatall, on un gran nombre de batlles, rectors i moltes persones dels masos d'Osona i la Selva, tots ells contraris a les forces centralistes, el protegien.

L'any 1633 fou traït i pres a prop del mas *Agustí* de Santa Coloma de Farners. El 8 de gener de 1634 fou executat.

Després de la seva mort, Serrallonga va esdevenir un mite popular i ha estat protagonista d'obres de teatre, pel·lícules, serials radiofònics, auques, còmics, llegendes, novel·les, poesies, cançons, balls, exposicions, i ara una ruta. En Serrallonga és encara la llegenda més viva i popular de les *Guilleries*.

Tot i que la literatura l'ha convertit en un heroi del poble, defensor de la terra, els estudis més rigorosos indiquen que era un pagès que per les circumstàncies d'una època turbulenta, de disputes i de bàndols es va convertir en fugitiu i bandoler.

Joan Sala i Ferrer, alias Serrallonga, nació el 23 de abril de 1594 en el mas Sala, de Viladrau. Recibió el sobrenombre de Serrallonga cuando se casó con *Margarida Tallades*, la heredera de la masía Serrallonga de Querós.

En 1622 fue denunciado por pequeños robos. Serrallonga mató a su delator y huyó. Se escondió por las *Guilleries*, el *Montserrat* y *Collsacabra*, se escapó siempre de las persecuciones de las tropas del lugarteniente.

Estas tierras le sirvieron de escondrijo, y un gran número de alcaldes, rectores y muchas personas de las masías de Osona y la Selva, todos ellos contrarios a las fuerzas centralistas, lo protegieron.

En 1633 fue traicionado y apresado cerca del mas *Agustí* de Santa Coloma de Farners. El 8 de enero de 1634 fue ejecutado.

Después de su muerte, Serrallonga se convirtió en un mito popular y ha sido protagonista de obras de teatro, películas, seriales radiofónicos, aletuyas, comics, leyendas, novelas, poesías, canciones, bailes, exposiciones y ahora, una ruta. Serrallonga, actualmente es la leyenda más viva y popular de las *Guilleries*.

Aunque la literatura le haya convertido en un héroe del pueblo, defensor de la tierra, los estudios más rigurosos indican que era un campesino que, por las circunstancias de una época turbulenta, de disputas y de bandas, se convirtió en un fugitivo y bandolero.